

★ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 3 ★

BỎ PHIẾU CỐ cho Dự Luật 3—*Bảo Vệ Quyền Tự Do Kết Hôn Của Quý Vị!*

Dự Luật 3 bảo vệ quyền kết hôn của mọi người dân California—không phân biệt giới tính hay chủng tộc.

Dự Luật 3 sẽ cập nhật nội dung của hiến pháp tiểu bang để phù hợp với luật hiện hành, theo đó cho phép các cặp đôi đồng tính kết hôn, phản ánh các phán quyết của tòa án hiện tại và các giá trị của chúng ta với tư cách là người dân California.

Dự Luật 3 nhận được sự ủng hộ của một liên minh rộng lớn và lưỡng đảng bao gồm các nhà lãnh đạo dân sự và tôn giáo, cũng như các nhà lãnh đạo về quyền dân sự.

Tại sao chúng ta cần Dự Luật 3:

Mặc dù quyền bình đẳng trong việc kết hôn của các cặp đôi đồng tính đã là luật của Hoa Kỳ nhiều năm qua, nhưng Hiến Pháp của California vẫn nói rằng các cặp đôi đồng tính không được phép kết hôn. Những mối đe dọa gần đây đối với các quyền cơ bản đã cho thấy rõ rằng California phải chủ động bảo vệ quyền tự do kết hôn mà không phân biệt giới tính hay chủng tộc.

Dự Luật 3 loại bỏ ngôn ngữ phân biệt khỏi Hiến Pháp California mà theo đó quy định kết hôn chỉ dành cho một người đàn ông và một người phụ nữ, và thay thế bằng một điều khoản khẳng định quyền kết hôn là quyền cơ bản, bảo vệ các cặp đôi đồng tính và các cặp đôi khác chủng tộc.

California luôn là nơi dẫn đầu về bảo vệ quyền dân sự và quyền tự do cá nhân. Dự Luật 3 tiếp tục đi sâu hơn.

Dự Luật này tôn trọng quyền tự do tôn giáo ở California. Dự Luật này sẽ không thay đổi các quyền hiện có của giáo sĩ và các giáo phái tôn giáo về việc từ chối thực hiện hôn lễ.

Những người ủng hộ Dự Luật 3 kêu gọi quý vị bỏ phiếu CỐ:

“Dự Luật 3 bảo vệ quyền của mọi người dân California, bất kể giới tính hay chủng tộc, được kết hôn với người mà họ yêu.”—Quyền Bình Đẳng ở California

“Là một nhà lãnh đạo tôn giáo, tôi ủng hộ Dự Luật 3 vì Dự Luật này bảo vệ quyền kết hôn, đồng thời tôn trọng các quyền trong Bản Tu Chính Thứ Nhất của các cộng đồng tôn giáo.”—Mục Sư Jeff R. Johnson, giám mục Giáo Hội Tin Lành Lutheran ở Công Nghị Sierra Pacific của Hoa Kỳ

“Dự luật lá phiếu này xuất hiện vào một thời điểm quan trọng khi Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ đã làm rõ ý định sẵn sàng thu hồi các quyền lợi mà chúng ta đã đấu tranh để giành được, gây nguy hiểm cho quyền tự do của hàng triệu người dân California.”—Liên Đoàn Dân Quyền Hoa Kỳ Miền Bắc California

“Mặc dù quyền bình đẳng trong việc kết hôn của các cặp đôi đồng tính đã là luật của Hoa Kỳ nhiều năm qua, nhưng Hiến Pháp của California vẫn nói rằng các cặp đôi đồng tính không được phép kết hôn. Hãy sửa đổi quy định này bằng cách bỏ phiếu CỐ cho Dự Luật 3. Tôn vinh các quyền cơ bản của tất cả mọi người và đấu tranh chống phân biệt đối xử ở bất kỳ nơi nào tình trạng này còn hiện hữu là một giá trị California. Dự Luật 3 giúp củng cố cam kết của California là bảo vệ quyền dân sự cho tất cả người dân.”—Dolores Huerta, Chủ Tịch, Dolores Huerta Foundation

Bỏ phiếu CỐ cho Dự Luật 3 có nghĩa là ủng hộ QUYỀN TỰ DO và BÌNH ĐẲNG cho tất cả mọi người.

Tìm hiểu thêm tại: yesonprop3CA.com

Dân Biểu Tiểu Bang Evan Low

Tony Hoang, Giám Đốc Điều Hành
Quyền Bình Đẳng ở California

Jodi Hicks, Giám Đốc Điều Hành
Các Tổ Chức Liên Kết Planned Parenthood của California

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 3 ★

Các tác giả của Dự Luật 3 tuyên bố rằng Dự Luật này liên quan đến “quyền tự do kết hôn,” nhưng điều đó không đúng. Bản tu chính cục đoạn này đi QUÁ XA và đặt những đối tượng yếu thế vào tình thế rủi ro. Đây không chỉ đơn giản là cập nhật luật tiểu bang của chúng ta. Dự Luật này tước đi các biện pháp bảo vệ cần thiết để bảo vệ hôn nhân và trẻ em.

Những người ủng hộ nói rằng chúng ta cần Dự Luật 3 do tình trạng “phân biệt đối xử.” Nhưng hôn nhân đồng tính đã hợp pháp kể từ năm 2015 và không ai tìm cách thay đổi điều đó: không phải Tòa Án Tối Cao hay bất kỳ ai khác. Đơn giản là KHÔNG CÓ LÝ DO nào để thông qua dự luật nguy hiểm này.

Dự Luật 3 loại bỏ TẤT CẢ các biện pháp bảo vệ hôn nhân, bao gồm đặt ra hạn chế với trẻ em, người thân gần gũi, ba hoặc nhiều người kết hôn với nhau. Tất cả xã hội văn minh đều cấm những điều này vì chúng GÂY TỔN THƯƠNG CHO CON NGƯỜI. Đó là lý do tại sao nội dung không rõ ràng của Dự Luật 3 sẽ gây ra những vấn đề lớn.

Những người ủng hộ tuyên bố họ quan tâm đến quyền dân sự và sự công bằng. Tuy nhiên, Dự Luật 3 đặt mong muốn của người lớn lên trước những điều mà trẻ em cần. Thông qua cách nói rằng bố

mẹ là không cần thiết, dự luật này BỎ QUA nhiều năm nghiên cứu và lẽ thường cơ bản khẳng định rằng trẻ em phát triển tốt nhất khi được nuôi dưỡng bởi cả bố và mẹ trong một gia đình ổn định.

California có thể ủng hộ quyền bình đẳng mà không cần đến dự luật mạo hiểm và không cần thiết này. Dự Luật 3 ĐE DỌA các giá trị chung của chúng ta về gia đình lành mạnh, trẻ em khỏe mạnh và một xã hội lành mạnh. Dự Luật này không nói về quyền bình đẳng; mà nói về việc thay đổi mạnh mẽ hôn nhân và gia đình.

Hãy bảo vệ con cái, gia đình và cộng đồng của chúng ta. Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự Luật 3!

Tìm hiểu thêm tại www.Proposition3.net hoặc www.CaliforniaFamily.org.

Jonathan Keller, Chủ Tịch
Hội Đồng Gia Đình California

Mục Sư Tanner DiBella, Sáng Lập Viên
Hội Đồng Tin Lành Hoa Kỳ

★ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 3 ★

Người dân California cần bỏ phiếu KHÔNG cho Dự Luật 3, cái gọi là sáng kiến “Tự Do Kết Hôn.” Những người ủng hộ nói rằng Dự Luật này cập nhật hiến pháp của chúng ta để phù hợp với các luật hiện hành, nhưng thực tế là làm thay đổi định nghĩa về hôn nhân theo những cách NGUY HIỂM và không lường trước được.

Vấn đề lớn với Dự Luật 3 là nó làm vô hiệu hóa tất cả các luật về hôn nhân. “Quyền kết hôn cơ bản” có nghĩa là sẽ loại bỏ các biện pháp bảo vệ chống hôn nhân trẻ em, loạn luân và đa thê. Đây có phải là điều chúng ta muốn cho tiểu bang California không? Ngôn ngữ được sử dụng không rõ ràng trong Dự Luật 3 sẽ dẫn đến NHỮNG VẤN ĐỀ NGHIÊM TRỌNG gây hại cho xã hội của chúng ta. Quý vị có thể nghe nói rằng chúng ta cần dự luật này để bảo vệ trước các quyết định có thể có của Tòa Án Tối Cao. Nhưng hôn nhân đồng tính đã hợp pháp trên toàn quốc kể từ năm 2015. Dự Luật 3 đang sửa chữa một vấn đề không tồn tại mà thay vào đó gây HẠI.

Một số người ủng hộ nói rằng “các chính trị gia cực đoan” có thể đe dọa quyền kết hôn. Nhưng chính những người ủng hộ Dự Luật 3 mới là những người CỰC ĐOAN khi muốn loại bỏ tất cả các quy định về hôn nhân. Đáng buồn thay, tất cả những bàn luận về “bình đẳng” lại che giấu những thay đổi CỰC ĐOAN đằng sau đề xuất này. Các luật hiện hành và phán quyết của tòa án đã bảo vệ quyền kết hôn, không phân biệt giới tính, xu hướng tính dục, chủng tộc hoặc sắc tộc. Những luật này cũng bảo vệ trẻ em, ngăn chặn bóc lột và duy trì hôn nhân là mối liên kết giữa hai người trưởng thành đồng thuận. Nhưng Dự Luật 3 sẽ LOẠI BỎ những biện pháp bảo vệ này.

Thay vì bảo vệ quyền dân sự ở California, dự luật này đặt quyền dân sự của trẻ em vào tình thế rủi ro. Dự luật này thậm chí còn mở đường cho kết hôn đa thê—hôn nhân từ hơn hai người trở lên.

Điều này chỉ dẫn đến tình trạng bóc lột phụ nữ và trẻ em dễ bị tổn thương. Đây có phải là loại “BÌNH ĐẲNG” mà chúng ta muốn trong tiểu bang của mình không?

Bằng cách thay đổi định nghĩa về hôn nhân, dự luật này cũng ngụ ý rằng trẻ em không cần cả bố lẫn mẹ. Điều này trái ngược với

những năm nghiên cứu cho thấy rằng trẻ em phát triển tốt nhất khi được nuôi dưỡng bởi bố mẹ kết hôn trong một gia đình ổn định.

Trẻ em không có bố hoặc mẹ dễ gặp phải các vấn đề về cảm xúc, có những hành vi rủi ro, gặp khó khăn trong học tập và đối mặt với các vấn đề tài chính nhiều hơn.

Dự Luật 3 LÀM TĂNG RỦI RO cho cảm xúc, sức khỏe thể chất và học tập của trẻ em.

California là nơi dẫn đầu về tính đa dạng và sự chấp nhận. Nhưng TIẾN BỘ THỰC SỰ không có nghĩa là loại bỏ tất cả các quy tắc và biện pháp bảo vệ. Chúng ta nên cập nhật luật của mình một cách cẩn thận, đồng thời vẫn duy trì các biện pháp bảo vệ cần thiết.

Thay vì vội vàng định nghĩa lại hôn nhân theo những cách LOẠI TRỪ bố hoặc mẹ của đứa trẻ, chúng ta cần nhấn mạnh rằng tất cả người lớn cần đáp ứng nhu cầu của trẻ em. Dự Luật 3 THẤT BẠI nặng nề trong thử nghiệm này.

Đừng bị lừa bởi những lời nói về “tình yêu” và “sự chấp nhận.” Dự Luật 3 là một dự luật LIỄU LĨNH và không cần thiết, có thể gây tổn hại cho tiểu bang của chúng ta. Dự Luật này loại bỏ các biện pháp bảo vệ quan trọng cho hôn nhân trong khi giả vờ mở rộng các quyền.

Người dân California xứng đáng nhận được những dự luật tốt hơn dự luật thiếu chín chu và NGUY HẠI này. Chúng ta có thể bảo vệ hôn nhân và quyền dân sự mà không cần chấp nhận hôn nhân trẻ em, loạn luân và đa thê. Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự Luật 3 để duy trì các quy tắc hôn nhân hợp lý, bảo vệ con cái, gia đình và xã hội của chúng ta.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập www.Proposition3.net hoặc www.CaliforniaFamily.org.

Jonathan Keller, Chủ Tịch
Hội Đồng Gia Đình California

Tanner DiBella, Chủ Tịch
Hội Đồng Tin Lành Hoa Kỳ

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 3 ★

Những người phản đối Dự Luật 3 đã sai. Dưới đây là cơ sở lập luận: Dự Luật 3 BẢO VỆ quyền kết hôn của người dân California, không phân biệt giới tính hay chủng tộc.

Dự Luật 3 KHÔNG thay đổi các luật của California liên quan đến độ tuổi kết hôn hoặc số lượng người trong một cuộc hôn nhân.

Aaron Tang, chuyên gia luật theo hiến pháp tại University of California, Davis, lưu ý rằng, “Dự Luật 3 loại bỏ ngôn ngữ lỗi thời sử dụng trong Hiến Pháp California, đó là cấm các cặp đôi đồng tính kết hôn.”

Trong nhiều thập kỷ, những người phản đối Dự Luật 3 đã tìm cách tước bỏ quyền kết hôn của các cặp đôi đồng tính. Họ muốn giữ lại ngôn ngữ phân biệt đối xử trong hiến pháp tiểu bang. Đó là lý do tại sao họ phản đối Dự Luật 3.

CÁC NHÀ LÃNH ĐẠO TÔN GIÁO & TỔ CHỨC QUYỀN DÂN SỰ ỦNG HỘ BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT 3

Đa số người dân California tin rằng mọi người dân California, không phân biệt giới tính hay chủng tộc, đều nên có quyền kết

hôn với người mà họ yêu. Đó là lý do tại sao Dự Luật 3 nhận được sự ủng hộ của một liên minh lưỡng đảng rộng rãi gồm các nhà lãnh đạo tôn giáo, người ủng hộ quyền dân sự và các tổ chức hướng đến gia đình.

California luôn là nơi dẫn đầu về bảo vệ quyền dân sự và quyền tự do cá nhân. Dự Luật 3 tiếp tục di sản đó.

Tìm hiểu thêm tại yesonprop3CA.com.

BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT 3—BẢO VỆ QUYỀN TỰ DO KẾT HÔN CỦA QUÝ VỊ

Thượng Nghị Sĩ Scott Wiener

Mia Kirby, Lãnh Đạo Tổ Chức Khu Vực Cấp Cao
Chiến Dịch Nhân Quyền

Maria Roman, Phó Chủ Tịch
TransLatin@ Coalition